

BLANCO INMOTION

Carro de transporte de bandejas refrigerado

**TTW-FK 16-105/115 DSZE, TTW-FK 20-105/115 DSZE,
TTW-FK 24-105/115 DSDE, TTW-FK 30-105/115 DSDE**

Manual de instrucciones

Generalidades



Garantía Este aparato ha sido fabricado con el máximo cuidado con materiales de primera calidad y utilizando las más avanzadas técnicas de producción. La obligación de prestación de garantía para este aparato expira a los 24 meses desde la fecha de compra, y a los 6 meses para las piezas eléctricas o sometidas a desgaste. Esta garantía cubre todos los defectos y fallos de material o fabricación. Se excluyen de ella los fallos o defectos ocasionados por el manejo o almacenamiento indebido del aparato, así como todos los demás desperfectos ocasionados por factores externos. Las reclamaciones justificadas se atenderán de forma gratuita durante la vigencia de la presente garantía. Esta garantía sólo será válida si está acompañada del correspondiente recibo de compra, en el que conste la fecha de adquisición del aparato. Por lo demás, serán de aplicación nuestras condiciones comerciales y de suministro.

Copyright Reservados todos los derechos de autor de este manual. Queda prohibida la copia total o parcial de esta información, así como su distribución o su uso para la competencia o su facilitación a terceros no autorizados.

Modificaciones técnicas Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el marco del desarrollo técnico.

Documentación del producto Manual de instrucciones; dirigido a: personal operario, gerentes de cocina.

Convenciones tipográficas

-  **Indicación** importante acerca de excepciones o casos especiales.
- i** **Información explicativa** en capítulos o párrafos explicativos.
-  **Referencia cruzada** a un capítulo, apartado o documento externo.
- ✓ **Requisito** que se debe cumplir antes de ejecutar los pasos siguientes.
- **Acción** u operación que debe llevarse a cabo.

Variante XYZ

Los párrafos así identificados sólo son aplicables para una determinada **variante** u opción.

Advertencias



¡Palabra de señales!

¡Tipo y origen del peligro!

Posibles consecuencias en caso de ignorar la advertencia.

- Medida para evitar el peligro y sus consecuencias.
-

La palabra clave (precaución, advertencia, peligro) indica el nivel de peligro.

Precaución avisa de posibles lesiones o daños materiales leves.

Advertencia avisa de posibles lesiones graves.

Peligro advierte de posibles lesiones muy graves o mortales.

Contenido

Sobre este producto	Utilización	1
	Condiciones de utilización.	1
	Características del producto	1
	Modelo estándar.	2
	Opciones/accesorios	2
Principio de funcionamiento	Descripción.	3
Seguridad	Generalidades.	4
	Sobre este producto.	4
	Transporte	4
	Puesta en funcionamiento.	5
	Manejo y funcionamiento	5
	Puesta fuera de servicio	6
	Limpieza y cuidados	6
	Mantenimiento	7
	Reparación	7
	Normas y directivas	7
Transporte	Comprobar/resolver daños de transporte	8
	Artículos suministrados.	8
	Desembalar	8
	Eliminar el material de embalaje	9
Puesta en funcionamiento	Requisitos para el funcionamiento.	10
	Primera puesta en marcha	10
	Conectar el aparato	10
Manejo y funcionamiento	Presentación del aparato	11
	Regulador de temperatura – Vista general.	12
	Conectar/desconectar refrigeración	13
	Ajustar la temperatura nominal	14
	Descongelar el aparato manualmente.	15
	Bloquear y desbloquear el teclado	15
	Prerrefrigerar el aparato	16
	Abrir la puerta.	16
	Cerrar la puerta.	17
	Cargar el aparato	18
	Cambiar la ubicación del aparato	18
	Empujar el carro por rampas, carcajones, superficies inclinadas	21
	Mantener los alimentos frescos.	21
	Controlar variaciones de temperatura	22
	Restituir alarma almacenada	22
	Distribuir los alimentos	23
Puesta fuera de servicio	Poner el aparato fuera de servicio.	24
Ayuda en caso de problemas	Indicador LED en interruptor de encendido/apagado no está iluminado	25
	Indicador LED interruptor de encendido/apagado iluminado, pero el aparato no refrigera (lo suficientemente)	25
	En la pantalla del regulador de temperatura parpadea "Da"	26
	Mensaje de alarma del regulador de temperatura (indicación "HA") – temperatura excedida.	27

	Mensaje de alarma del regulador de temperatura (indicación "LA") – temperatura insuficiente.	28
	En la pantalla del regulador de temperatura aparece "PoF" al pulsar una tecla	28
	Corrosión en piezas de acero fino	28
	La carcasa del aparato está dañada	28
Limpieza y cuidados	Acero fino	29
	Intervalo de limpieza.	29
	Métodos de limpieza	29
	Productos de limpieza	29
	Vaciar diariamente el recipiente colector del agua derretida y limpiar cada 2 semanas	30
	Limpiar el aparato	30
	Eliminar la corrosión en el acero fino	30
Mantenimiento	Mantener periódicamente el aparato	32
	Mantenimiento del grupo refrigerador.	32
	Controlar el freno de estacionamiento	32
	Controlar la junta del aparato	32
	Comprobar imán de la puerta	32
	Comprobar periódicamente la seguridad eléctrica	32
	Comprobar el cable de conexión y la clavija de red	32
	Modificar los parámetros de refrigeración.	32
Reparación	Personas autorizadas.	33
	Descripción de defectos	33
	Sustituir componentes	33
	Piezas de recambio	34
	Dirección	34
Gestión de residuos	Eliminar el aparato	34
Datos técnicos	Datos generales.	35
	Datos eléctricos	36
	Entorno	36
	Sistema de refrigeración.	36
Datos de pedido	TTW-FK 16-105 DSZE.	37
	TTW-FK 16-115 DSZE.	37
	TTW-FK 20-105 DSZE.	37
	TTW-FK 20-115 DSZE.	37
	TTW-FK 24-105 DSDE	37
	TTW-FK 24-115 DSDE	37
	TTW-FK 30-105 DSDE	37
	TTW-FK 30-115 DSDE	37
	Manual de instrucciones	37
Accesorios	Bandejas Euronorm	38
	Vajilla	38
	Tapaderas	38
	Cartas de menú	38
	Paño de limpieza de microfibras BLANCO	38
	Producto de limpieza y cuidado del acero fino BLANCOPOLISH	38
	CD-ROM	38

Sobre este producto

Utilización El carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION está construido para la refrigeración y el transporte de alimentos en bandejas Euronorm.

El carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION no está indicado para la refrigeración de vajilla o alimentos calientes. No debe utilizarse para refrescar habitaciones.

El carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION es especialmente apropiado para su uso en restauración social (clínicas, residencias de ancianos o guarderías), en hostelería y gastronomía (banquetes, fiestas, etc.) y en comedores de empresa y escolares, p. ej. para la preparación previa de porciones para cenas.

Condiciones de utilización **Condiciones medioambientales**

El aparato se puede utilizar a una temperatura ambiente de entre +15 °C y +32 °C, y a una humedad relativa de aire normal (sin condensación).

Instrucciones a terceras personas

Si el aparato se presta a terceras personas, se les deberá enseñar el correcto manejo del aparato y advertirles de los posibles riesgos que conlleva su uso.

Características del producto **Generalidades**

De serie, el carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION se fabrica en acero fino.

El cuerpo del aparato está aislado y es de doble pared. Los aparatos tienen dos o tres compartimentos. La parte frontal del aparato se cierra por medio de dos o de tres puertas aisladas de doble pared. Las puertas están dotadas de un cierre engatillado.

De serie, el bastidor del carro de transporte de bandejas con dos o tres compartimentos dispone de dos ruedas directrices con frenos de estacionamiento y dos ruedas fijas.

El carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION está equipado con un sistema de refrigeración activa por circulación de aire.

La denominación del aparato contiene una denominación abreviada de la versión del aparato. TTW significa "Tablett-Transportwagen" (carro de transporte de bandejas), mientras que F significa "Flügeltür" (puerta abatible) y K "Kühlung" (refrigeración). Las cifras y letras siguientes tienen los siguientes significados:

- La primera y segunda cifras indican la capacidad (16, 20, 24, 30 bandejas), p. ej. TTW-FK **16**-115 DSZE.
- Las cifras tercera, cuarta y quinta indican la separación de las molduras de apoyo (105, 115 mm), p. ej. TTW-FK 16-**115** DSZE.
- La primera letra indica la versión de las paredes (D = "doppelwandig" o pared doble), p. ej. TTW-FK 16-115 **D**SZE.
- La segunda letra indica las acanaladuras (S = "Sicken"), p. ej. TTW-FK 16-115 **D****S**ZE.
- La tercera letra indica el número de compartimentos (Z = 2 compartimentos, D = 3 compartimentos), p. ej. TTW-FK 16-115 **D****S****Z**E.
- La última letra indica el tipo de bandeja (E = bandeja Euronorm), p. ej. TTW-FK 16-115 **D****S****Z****E**.

Manejo y funcionamiento

Unos mangos de seguridad verticales permiten el desplazamiento sencillo del carro. Unas robustas esquinas protectoras evitan que se produzcan daños en el carro. Opcionalmente, pueden pedirse paragolpes circundantes.

Las puertas pueden montarse en los lados estrechos. En el aparato de tres compartimentos, la puerta central se monta en el lado largo.

Las paredes laterales interiores están equipadas con molduras de apoyo para colocar las bandejas. Sobre cada una de las molduras de apoyo hay dos resaltes que impiden el volcado accidental de las bandejas al extraerlas.

Las bandejas se introducen con el lado estrecho por delante.

Con el interruptor para conectar y desconectar en la parte frontal del aparato se inicia y finaliza la refrigeración. El aparato está equipado con un regulador de temperatura.

Los parámetros de refrigeración de la refrigeración activa se pueden ajustar por grados mediante un regulador de temperatura con indicador digital. Los diodos luminosos del panel de mando del regulador de la temperatura indican el actual estado de funcionamiento del aparato.

El regulador de temperatura registra variaciones entre la temperatura real y nominal fuera de un rango de temperatura fijo, y las indica mediante una señal óptica.

El rango de temperatura del regulador abarca desde +4 °C hasta +12 °C.

Modelo estándar

La versión estándar del carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION incluye:

- Cuerpo del aparato en acero fino, pared doble
- Según el modelo, entre dos y tres compartimentos
- Distancia entre canales 115 mm
- Dos mangos empujadores en el lado estrecho izquierdo del aparato (con respecto al lado de servicio)
- Cuatro esquinas protectoras
- Dos ruedas directrices con freno de estacionamiento y dos ruedas fijas
- Disposición de las ruedas "A": ruedas en las esquinas del aparato

Opciones/accesorios

El carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION se puede adquirir con el siguiente equipamiento opcional:

- Galería circundante
- Dos mangos empujadores adicionales en el lado estrecho derecho del aparato (con respecto al lado de servicio)
- Paragolpes circundante
- Puertas abatibles con cierre
- Soporte para cartas de menú
- Distancia entre canales 105 mm
- Modelo con ruedas en distintos materiales
- Sistema de desperdicios

Principio de funcionamiento

- Descripción** El carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION está equipado con un sistema de refrigeración activa por circulación de aire. Este sistema funciona según el siguiente principio:
El evaporador del sistema de refrigeración extrae el calor del aire en el interior del aparato. Un ventilador hace que el aire así enfriado circule por el aparato. De este principio de funcionamiento resultan los siguientes aspectos:
- Rápida refrigeración del interior del aparato
 - Temperatura de refrigeración más baja (+4 °C) que en la refrigeración activa por convección natural
 - Distribución homogénea de la temperatura
- El interior del aparato cuenta con un sistema de desagüe para el agua derretida, que se recoge en un recipiente colector.

Seguridad

Generalidades El aparato se ha construido siguiendo el estado actual de la técnica. Durante la fabricación se han cumplido todos los requisitos necesarios para un funcionamiento seguro. Sin embargo, el manejo del aparato entraña peligros residuales. Las indicaciones sobre seguridad y las advertencias incluidas en este manual de instrucciones ayudan a protegerse de estos peligros.

Indicaciones de seguridad

Lea detenidamente y observe las indicaciones de seguridad contenidas en este capítulo.

El comprador se hará responsable de que se observen las indicaciones de seguridad incluidas en este manual de instrucciones.

Advertencias

Observe las advertencias (triángulo de aviso) incluidas en el texto.

Manual de instrucciones

Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento por primera vez.

El comprador se deberá responsabilizar de que todos los que usen por primera vez el aparato lean este manual.

Este manual se debe guardar de forma que el personal operario pueda acceder a él en todo momento.

Sobre este producto Utilización

El aparato sólo se puede utilizar para los fines previstos.

El comprador será el responsable de la utilización correcta de este aparato.

Condiciones de utilización

Utilice el aparato únicamente en las condiciones medioambientales permitidas.

Los usuarios del aparato deben ser instruidos en el manejo y entender el manual de instrucciones.

Transporte Posición de transporte erguida

Cuando se transporte el aparato, éste debe estar siempre de pie.

Transporte en camión o camioneta de reparto

El aparato sólo se deberá transportar en camiones o camionetas de reparto que dispongan de rampa de carga. La rampa de carga no debe superar un ángulo de inclinación de 10°.

Asegure el aparato contra deslizamientos. Para ello no deben colocarse cintos tensores alrededor de los mangos. Existe el riesgo de que los mangos se deformen.

Asegure el aparato contra movimientos verticales durante el transporte. No asegure el carro únicamente con los frenos de estacionamiento, pues resultan insuficientes para el transporte.

Utilice barras de seguridad almohadilladas.

Puesta en funcionamiento Ubicación

Nunca sitúe el carro al lado de aparatos que despidan vapor, como por ejemplo lavavajillas. El vapor podría ocasionar la formación de humedad en el interior/exterior del aparato.

Esta película de humedad podría ocasionar un cortocircuito o una descarga eléctrica si se enchufa el aparato en dichas condiciones.

Deje libres las aberturas de ventilación del grupo refrigerador. Estas aberturas tienen que estar como mínimo a 10 cm de distancia de la pared mientras el grupo refrigerador esté encendido. Si las aberturas de ventilación están obstruidas pueden provocar el calentamiento excesivo y el fallo del grupo refrigerador.

Puesta en marcha después del almacenamiento

Si se traslada el aparato de un almacén frío a una cocina, la humedad contenida en el aire se condensará en la superficie y en el interior del aparato.

Esta película de humedad podría ocasionar un cortocircuito o una descarga eléctrica si se enchufa el aparato en dichas condiciones.

Encienda el aparato sólo después de que haya adoptado la temperatura ambiente de la habitación en la que se vaya a utilizar.

Conexión a la red

La tensión y la frecuencia de red indicadas en la placa identificativa deben equivaler a los valores correspondientes del enchufe de red.

No utilice el aparato si el aislamiento del cable de red o el enchufe están dañados.

Conecte o desconecte el enchufe de red sólo si el aparato está apagado. De otro modo, la parte electrónica del aparato podría resultar dañada.

Para desconectar el aparato, agarre el enchufe siempre por la cabeza.

Manejo y funcionamiento Generalidades

El usuario debe conocer y ser capaz de evaluar los riesgos ligados a la utilización de este aparato.

Utilice únicamente aparatos que se encuentren en perfecto estado.

Si el aparato sufre algún desperfecto, asegúrese de que éste no se utilice por descuido y ocúpese de que sea reparado sin dilación por parte de:

- Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento de BLANCO

Asegure siempre el aparato con ayuda del freno de estacionamiento para evitar su movimiento incontrolado. El deslizamiento no deseado del aparato puede ocasionar lesiones y daños materiales.

Para mantener los platos fríos, sólo se debe abrir brevemente el aparato para extraer los alimentos.

Cubra siempre la comida de las bandejas Euronorm con su tapa correspondiente.

Resistencia mecánica de la parte superior del aparato

No coloque sobre parte superior del aparato más de 25 kg de carga distribuida.

Medidas higiénicas

Al refrigerar platos, tenga en cuenta las particularidades específicas de cada alimento y las características de cada plato.

Riesgo de que los niños se queden encerrados

Mantenga los carros de transporte de bandejas vacíos fuera del alcance de los niños. Si un niño se introduce en un carro de transporte de bandejas vacío y cierra la puerta, no podrá salir por sí mismo. Coloque los carros de transporte de bandejas vacíos con el lado de la puerta contra la pared o en una zona inaccesible para los niños.

Cambio de la ubicación

Antes de cambiar la ubicación se deben retirar los objetos de la parte superior del aparato. Al empujar el aparato pueden caerse los objetos de la parte superior.

Mantenga cerradas las puertas del aparato cuando cambie la ubicación del mismo. Durante el desplazamiento, las bandejas pueden resbalar fuera del carro.

Con las puertas cerradas, el aparato no corre peligro de vuelco hasta una inclinación de 10°. Deslice el aparato únicamente por superficies con una pendiente de <10°.

Para evitar el riesgo de daños en la parte inferior del aparato (refrigeración) y en las ruedas:

- No mueva el aparato con los frenos de estacionamiento bloqueados
- Evite que el carro reciba golpes
- No pase por encima de umbrales o escalones
- No deslice el carro sobre suelos irregulares

No tire nunca del aparato, empújelo.

Mientras empuje el aparato preste atención a las personas u objetos que pudieran encontrarse delante del aparato.

En caso de que alguna persona no alcanzara a ver por encima del aparato, deberá ir precedido de alguien que garantice un avance seguro del aparato.

Empuje el aparato siempre con las dos manos. En función del peso del aparato, existe el peligro de no poder frenarlo a tiempo si se maneja con una sola mano.

Preste atención a paredes y otros objetos (p. ej. armarios), ya que podría contusionarse las manos contra ellos al maniobrar el carro (peligro de aplastamiento).

A la hora de empujar el carro por rampas u obstáculos, serán necesarias dos personas (una en cada lado estrecho del aparato).

Puesta fuera de servicio

Extracción de la clavija del enchufe

Conecte o desconecte el enchufe de red sólo si el aparato está apagado. De otro modo, la parte electrónica del aparato podría resultar dañada.

Limpieza y cuidados

Clavija de red

Antes de limpiar el aparato, desenchufe la clavija de red. El agua filtrada en el interior del aparato puede provocar un cortocircuito. En este caso se corre peligro de muerte por descarga eléctrica.

Higiene

Se deben cumplir las prescripciones de la directiva 93/43/CEE sobre higiene, así como las disposiciones nacionales sobre higiene.

El aparato cumple las exigencias del equipamiento higiénico HS.

Intervalo de limpieza

Limpie el aparato concienzudamente después de cada uso.

El carro está equipado con un sistema automático de descongelación y un recipiente colector para el agua derretida. Vacíe el recipiente colector de agua derretida manualmente después de cada utilización.

Método de limpieza

Utilice únicamente métodos de limpieza aprobados.

No se deben emplear aparatos de chorro de vapor ni limpiadores a alta presión.

Agua de limpieza

Después de la limpieza debe secar el aparato concienzudamente. Retire también el agua de limpieza del interior del aparato.

Si durante o después de la limpieza, el aparato gotea agua, existe peligro de resbalones.

Seque completamente el agua que haya goteado el aparato.

Mantenimiento Frenos de estacionamiento

Controle regularmente el funcionamiento de los frenos de estacionamiento.

En caso de que el frenado sea insuficiente, ocúpese de que se cambien las ruedas defectuosas sin dilación por parte de:

- Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento de BLANCO

Puertas

Durante la limpieza del aparato, compruebe que la junta de la puerta no presente daños ni envejecimiento (examen visual).

Comprobación periódica de la seguridad eléctrica

Lleve el aparato a un técnico especialista cada seis meses como mínimo para efectuar una comprobación que garantice la seguridad eléctrica según las normas de la serie DIN VDE 0702.

Cable de conexión y clavija de red

Compruebe (como mínimo cada seis meses según BGV A 2 o la normativa nacional vigente) que el cable de conexión y la clavija de red no presenten daños mecánicos ni de envejecimiento.

Reparación Personas autorizadas

Las reparaciones deberán ser llevadas a cabo exclusivamente por los siguientes servicios técnicos:

- Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento de BLANCO
- En el caso de reparaciones en la refrigeración: empresa especializada en refrigeración

Si las reparaciones son realizadas por otras personas, se perderá el derecho a garantía.

Normas y directivas

Observe las normas y directivas vigentes, así como las disposiciones de seguridad.

El comprador será responsable de que se cumplan las normas y directivas vigentes, así como las disposiciones de seguridad.

Transporte

Comprobar/resolver daños de transporte

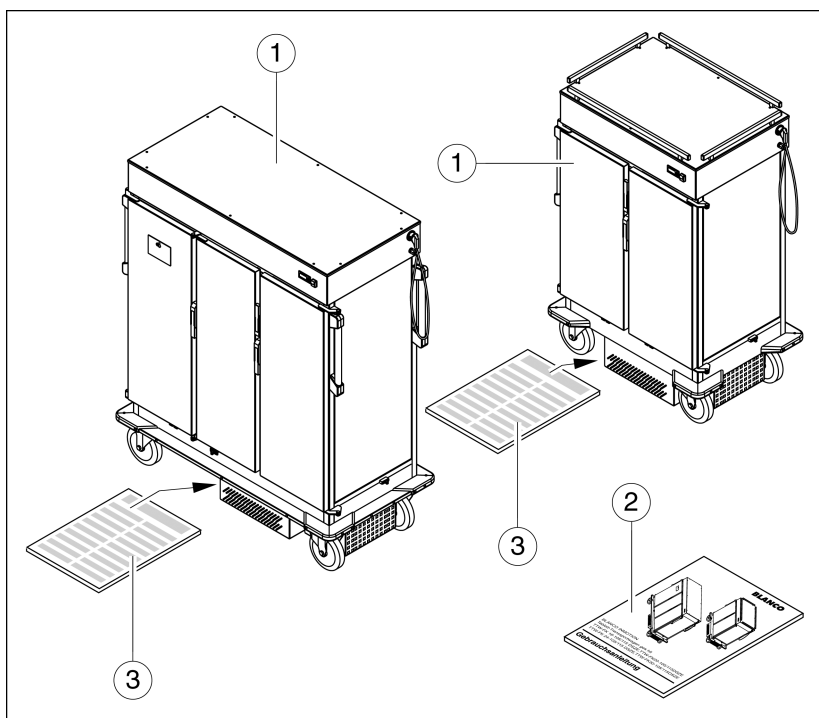
- ☞ Inmediatamente después de haberse efectuado la entrega, deberá comprobar que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte (examen visual).
- Deje constancia por escrito en el albarán, y en presencia del transportista, de los daños causados durante el transporte (descripción del daño).
- El transportista deberá confirmar los daños (firma).
- Conserve el aparato y reclame los daños mediante el albarán a BLANCO.

– o –

No acepte el aparato, y deje que el transportista lo devuelva a BLANCO.

- ☞ Con este comportamiento se garantiza una correcta regulación de los daños. Los daños ocasionados durante el envío del aparato que se comuniquen con posterioridad deberán ser probados convenientemente por el cliente.

Artículos suministrados



- (1) Carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION
- (2) Manual de instrucciones
- (3) Instrucciones del regulador de temperatura (en el compartimento de máquina, detrás de la cubierta de inspección)

Los artículos suministrados y la versión del carro de transporte de bandejas refrigerado BLANCO INMOTION deben comprobarse con la documentación de entrega.

Desembalar

- Abra el embalaje por las zonas dispuestas a tal fin. No desgarre ni corte el embalaje.
- Compruebe los artículos suministrados.

Eliminar el material de embalaje

- ☞ Los materiales de embalaje se pueden entregar a una empresa de reciclaje indicando el número del contrato de reciclado. En caso de que no disponga de número válido del contrato de reciclado, podrá pedirselo al servicio técnico de BLANCO.
- Deshágase del material de embalaje correctamente y de una forma respetuosa con el medio ambiente.

Puesta en funcionamiento

Requisitos para el funcionamiento

- ✓ Aparato a temperatura ambiente y seco
- ✓ Se han retirado las láminas o los restos de lámina de protección
- ✓ El aparato está limpio
- ✓ Aparato y enchufe sin defectos conocidos ni daños visibles
- ✓ Freno de estacionamiento engranado

Primera puesta en marcha

Comprobación de la temperatura nominal del aparato

- ☞ La temperatura nominal a la que el aparato regulará la temperatura viene ajustada de fábrica a +7 °C.
- Si es necesario, modifique la temperatura nominal.
 - ☞ Subcapítulo "Ajustar la temperatura nominal" en página 14.

Conectar el aparato

Colocación del aparato

- Para garantizar una refrigeración óptima de los alimentos, al elegir la ubicación hay que tener en cuenta lo siguiente:
 - Utilizar el aparato lejos de posibles fuentes de calor (por ejemplo, calefacción, horno, luz solar).
 - Utilizar el aparato lejos de aparatos que despidan vapor, como por ejemplo lavavajillas.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación del grupo refrigerador no estén cubiertas por ningún objeto (salida de aire libre). Estas aberturas tienen que estar como mínimo a 10 cm de distancia de la pared mientras el grupo refrigerador esté encendido.
- Asegúrese de que el recipiente colector del agua derretida está introducido en la parte inferior del aparato.
- Sitúe el aparato en el lugar previsto y bloquee los frenos de estacionamiento.
 - ☞ Subcapítulo "Cambiar la ubicación del aparato" en página 18.
- Antes de ponerlo en marcha, asegúrese de que el interior del carro se encuentre en perfectas condiciones higiénicas.

Conexión del aparato a la red eléctrica

- ✓ Aparato desconectado



¡Cuidado!

¡Daños materiales por conexión inadecuada a la red eléctrica!

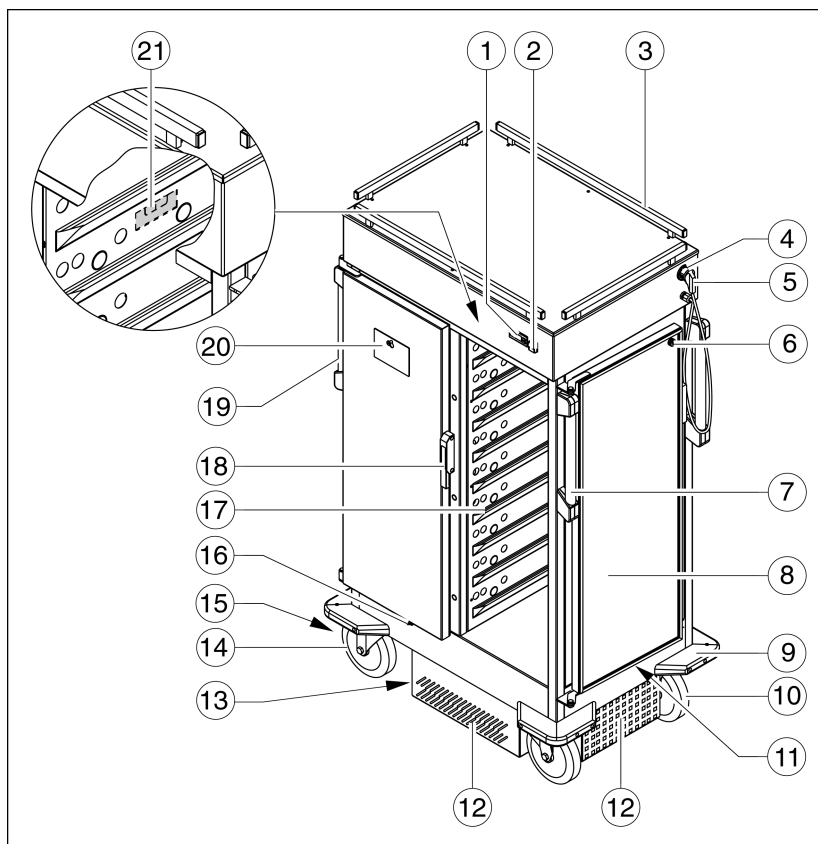
Si el aparato no está preparado para la tensión o frecuencia de red existentes, la parte electrónica puede estropearse.

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que la tensión y frecuencia de red indicadas en la placa identificativa coinciden con los valores correspondientes del enchufe de red.

- Introduzca la clavija en el enchufe de red.

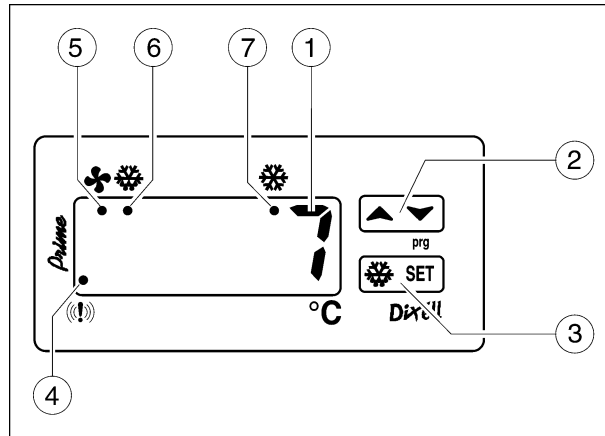
Manejo y funcionamiento

Presentación del aparato



- (1) Regulador de temperatura
- (2) Interruptor de encendido/apagado
- (3) Galería (opcional)
- (4) Soporte de la clavija de red
- (5) Clavija de red
- (6) Imán para el contacto con la puerta
- (7) Mango
- (8) Puerta montada en la pared lateral
- (9) Esquina protectora
- (10) Rueda fija
- (11) Seguro de la puerta (que engrana con el pestillo)
- (12) Aberturas de ventilación del compartimento de máquina de la refrigeración
- (13) Cubierta de inspección del compartimento de máquina
- (14) Rueda directriz
- (15) Freno de estacionamiento
- (16) Pestillo (para montar la puerta en el lado estrecho)
- (17) Moldura de apoyo
- (18) Mango de la puerta
- (19) Mango
- (20) Soporte para cartas de menú con menús (ambos opcionales)
- (21) Colector del agua derretida (arriba en la pared interior derecha del compartimento izquierdo o central)

Regulador de temperatura – Vista general



- (1) Indicador de temperatura:
Indica la temperatura real en el aparato, temperatura nominal, temperaturas máximas/mínimas cuando se excede/no alcanza la temperatura, duración de temperatura excedida/insuficiente, mensajes informativos.
- (2) Tecla "Flecha arriba/abajo":
Aumenta/disminuye valores de parámetro.
- (3) Tecla "Descongelar manualmente/SET":
Inicia la descongelación manual/inicia programación.
- (4) Indicador LED de señal "Alarma":
Se ilumina al exceder la temperatura nominal o cuando se sitúa por debajo del valor nominal
- (5) Indicador LED de funcionamiento "Ventilación":
Se ilumina cuando el ventilador está en funcionamiento.
- (6) Indicador LED de funcionamiento "Descongelación":
Se ilumina cuando está en modo de descongelación.
- (7) Indicador LED de funcionamiento "Grupo refrigerador":
Se ilumina cuando el grupo refrigerador está en funcionamiento.

☞ El indicador LED de señal "Alarma" se ilumina durante un caso de alarma, o después de un caso de alarma hasta que se restituye. La alarma sólo se puede restituir cuando se haya corregido el exceso o la falta de temperatura. La interrupción de corriente eléctrica no es una posibilidad de restituir la señal de alarma. Los mensajes de alarma se almacenan y deben restituirse manualmente.

☞ Subcapítulo "Restituir alarma almacenada" en página 22.

☞ En la parte superior del lado interior de las puertas se ha atornillado un imán para hacer contacto con la puerta. Si la puerta está abierta, en la pantalla parpadeará "Da".

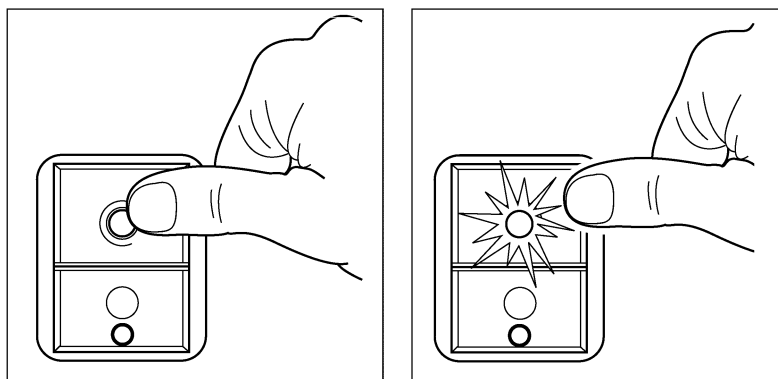
☞ Subcapítulo "En la pantalla del regulador de temperatura parpadeará "Da"" en página 26.

Conectar/desconectar refrigeración

- ☞ El regulador de temperatura sólo funciona con el modo de refrigeración conectado.
- ☞ Durante el funcionamiento del grupo refrigerador se ilumina el indicador LED "Grupo refrigerador". Cuando se alcanza la temperatura nominal ajustada, se apaga el grupo refrigerador hasta que la temperatura real haya aumentado en una proporción predeterminada. El indicador LED "Grupo refrigerador" se apaga durante ese tiempo. El ventilador sigue en funcionamiento.
- ☞ Cuando se conecta la refrigeración, el ventilador funciona ininterrumpidamente. El funcionamiento del ventilador sólo se interrumpe cuando se abre una puerta.

Conectar refrigeración

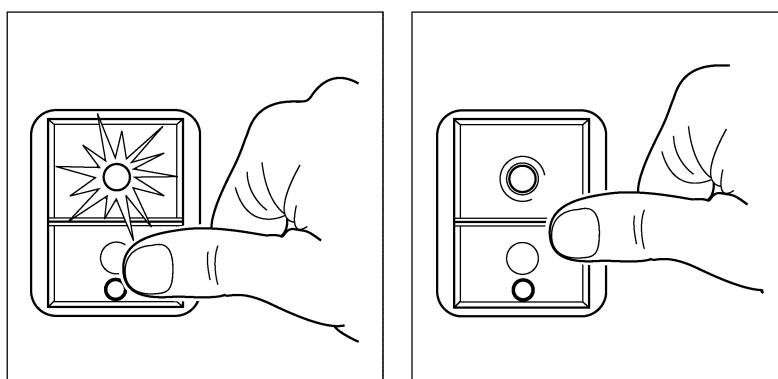
- ✓ Aparato enchufado a la red
- Iniciar la refrigeración con el interruptor de encendido/apagado. El indicador LED del interruptor de encendido/apagado se ilumina.



En la pantalla del regulador de temperatura aparecerá brevemente "---". Seguidamente se mostrará la temperatura real actual del aparato. La temperatura en el interior del aparato disminuirá de acuerdo a la temperatura nominal que se haya ajustado.

Desconectar refrigeración

- Finalizar la refrigeración con el interruptor de encendido/apagado. El indicador LED del interruptor de encendido/apagado se apaga.



Ajustar la temperatura nominal

☞ Durante el funcionamiento de la refrigeración, el indicador muestra la temperatura real del interior del aparato.

Visualizar la temperatura nominal

☞ La temperatura nominal viene ajustada de fábrica a +7 °C. Si se ajusta una temperatura demasiado baja (o si la temperatura ambiente es demasiado alta), el grupo refrigerador funcionará de forma continua. Posibles consecuencias:

- Se forma más hielo en el evaporador
- Es necesario descongelar con más frecuencia
- Mayor consumo de energía

✓ Aparato enchufado a la red

✓ Refrigeración conectada (el indicador LED del interruptor de encendido/apagado se ilumina)

✓ La temperatura real aparece indicada en la pantalla

SET

▀ Pulse brevemente la tecla "SET".

Aparecerá la temperatura nominal. Tras aprox. 5 s, o volviendo a pulsar la tecla "SET", aparecerá de nuevo la temperatura real.

Modificación de la temperatura nominal

✓ Aparato enchufado a la red

✓ Refrigeración conectada (el indicador LED del interruptor de encendido/apagado se ilumina)

SET

▀ Oprima la tecla "SET" y manténgala pulsada 2 s aprox.

Aparecerá la temperatura nominal y el indicador LED "Grupo refrigerador" parpadea.



▀ Aumente la temperatura nominal con la tecla "Flecha arriba".

– 0 –



▀ Disminuya la temperatura nominal con la tecla "Flecha abajo".

☞ Si mantiene presionadas las teclas "Flecha arriba" o "Flecha abajo", el ajuste de temperatura cambiará de forma continua.

Cuanto más tiempo mantenga presionadas las teclas "Flecha arriba" o "Flecha abajo", más rápido avanzará la temperatura.

SET

▀ Para guardar la temperatura nominal, pulse brevemente la tecla "SET".

– 0 –

Espere aprox. 5 s.

La temperatura está guardada, el indicador LED "Grupo refrigerador" deja de parpadear y se ilumina cuando el aparato empieza a refrigerar.

Se mostrará la temperatura real del aparato.

Descongelar el aparato manualmente



- ☞ El aparato realiza cada 6 horas una descongelación automática que dura 15 minutos. La descongelación manual adicional sólo es necesaria cuando la temperatura real varía cada vez más (hacia arriba) respecto a la temperatura nominal seleccionada.
- ☞ La mayoría de las veces bastará con descongelar durante 15 minutos el aparato mediante un proceso de descongelación manual. En ocasiones puede ser necesario que el aparato se descongele durante aproximadamente 24 horas desconectando la refrigeración. Ambos casos se describen con mayor precisión más adelante.
- Para iniciar manualmente el modo de descongelación, mantenga presionada la tecla "Descongelar" durante 2 segundos aproximadamente. El modo de refrigeración finaliza y se inicia el modo de descongelación. Se ilumina el indicador LED "Descongelación".
- i El ventilador ayuda al proceso de descongelación.
- i Para interrumpir una descongelación manual, el modo de descongelación debe finalizarse mediante el interruptor de encendido/apagado.
- i Una vez transcurrido el tiempo ajustado de descongelación manual (15 minutos), el aparato vuelve a conectarse en el modo de refrigeración. La descongelación ha finalizado.
- ☞ Si la descongelación no ha tenido éxito (todavía persiste uno de los síntomas mencionados arriba), deberá interrumpirse la refrigeración durante más tiempo. El procedimiento a seguir en este caso se describe a continuación:
- Finalizar el modo de refrigeración con el interruptor de encendido/apagado.
Finaliza el modo de refrigeración.
- Deje la refrigeración apagada durante **24 horas**.
- En caso necesario, vacíe el recipiente colector del agua derretida.
- Limpie el aparato.
☞ Subcapítulo "Limpiar el aparato" en página 30.

Bloquear y desbloquear el teclado

Bloquear el teclado




- ☞ El bloqueo del teclado evita el acceso no autorizado a la refrigeración, por ejemplo, cambiar el ajuste de la temperatura nominal.
- ☞ Con el teclado bloqueado sólo pueden llevarse a cabo las siguientes funciones:
 - Visualizar la temperatura nominal
 - Restituir los mensajes de alarma
 - En caso de alarma, visualizar la temperatura mínima o máxima
- Mantener pulsadas las teclas "Flecha arriba/abajo" durante 3 s aproximadamente.
La indicación "PoF" aparecerá brevemente. Seguidamente se mostrará la temperatura real.






Desbloquear el teclado

- Mantener pulsadas las teclas "Flecha arriba/abajo" durante 3 s aproximadamente.
La indicación "Pon" aparecerá brevemente. El teclado está desbloqueado. Seguidamente se mostrará la temperatura real.



- Prerrefrigerar el aparato**
- i** Para evitar que los alimentos refrigerados se calienten, es necesario pre-refrigerar el aparato, dependiendo de la temperatura ambiente, durante aproximadamente 30–60 minutos.
 -  Durante el funcionamiento del grupo refrigerador se ilumina el indicador LED "Grupo refrigerador". Cuando se alcanza la temperatura nominal ajustada, se apaga el grupo refrigerador hasta que la temperatura real haya aumentado en una proporción predeterminada. El indicador LED "Grupo refrigerador" se apaga durante ese tiempo. El ventilador sigue en funcionamiento.
 - ✓ Aparato enchufado a la red
 - ✓ Refrigeración conectada y el indicador LED del interruptor de encendido/apagado se ilumina
 - Iniciar el modo de refrigeración con el interruptor de encendido/apagado aprox. 30–60 minutos antes de la carga.
 -  Subcapítulo "Conectar/desconectar refrigeración" en página 13.
 - Si es necesario, modifique la temperatura nominal.
 -  Subcapítulo "Ajustar la temperatura nominal" en página 14.

- Abrir la puerta**
-  Para reducir a un mínimo la fuga de frío, evite abrir las puertas innecesariamente durante el modo de refrigeración.
 -  El regulador de temperatura sólo funciona con la refrigeración conectada.
 -  Si se abren una o más puertas durante la refrigeración, ésta se desconecta automáticamente al menos 3 minutos. La refrigeración y la ventilación dejan de funcionar mientras esté abierta (al menos) una puerta. Si la puerta está abierta, en la pantalla parpadeará "Da". La ventilación vuelve a conectarse inmediatamente cuando esté cerrada la puerta. La refrigeración vuelve a conectarse al cerrar la puerta, siempre y cuando la puerta haya estado abierta más de 3 minutos y no se haya alcanzado la temperatura nominal.

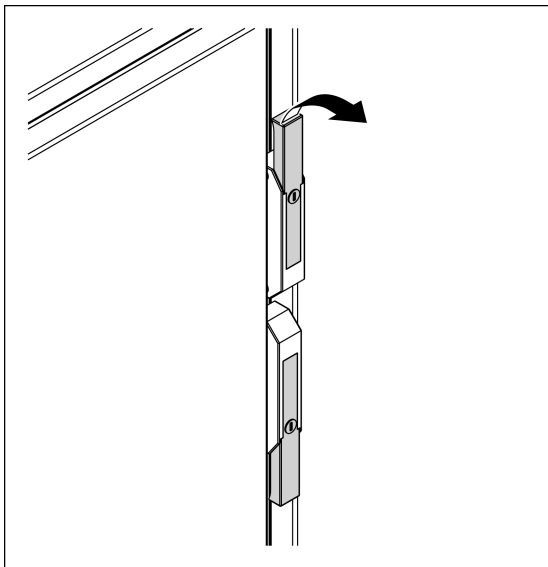
 **¡Cuidado!**

¡Peligro de aprisionamiento de las manos!

Al montar la puerta, la mano puede quedar aprisionada entre las paredes laterales y lesionarse.

- Al abatir la puerta, tenga cuidado de no introducir la mano entre la puerta y el aparato.
 - Abra y engrane la puerta con cuidado y sin impulso.
-
- Cuando la puerta esté cerrada con candado, ábrala con la llave.

- Tire del mango del cierre de la puerta en el sentido que indica la flecha.

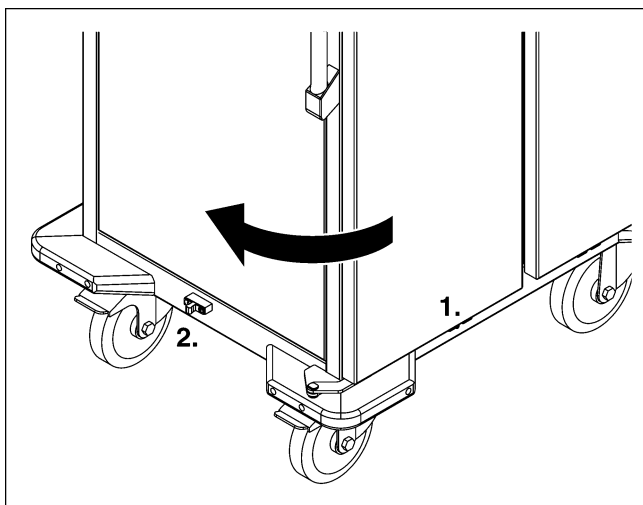


El grupo refrigerador y la ventilación se desconectan.

La indicación "Da" parpadea.

Los indicadores LED "Grupo refrigerador" y "Ventilador" se apagan.

- Abra completamente la puerta (270°) y presiónela levemente contra el lado estrecho del aparato.
El pestillo (1.) engranará ostensiblemente en el seguro de la puerta (2.).



Cerrar la puerta

- ☞ El regulador de temperatura sólo funciona con la refrigeración conectada.

⚠ ¡Cuidado!

¡Peligro de aprisionamiento de las manos!

Al cerrar la puerta, la mano puede quedar pillada con el consiguiente riesgo de lesión.

- Al cerrar la puerta, tenga cuidado de no introducir la mano entre la puerta y el aparato.
 - Cierre la puerta cuidadosamente (sin impulso).
-
- Extraiga la puerta del seguro.

- Cierre la puerta sin impulso.
- Presione la puerta contra la cerradura hasta que note como ésta queda engranada.
El ventilador vuelve a conectarse. Se ilumina el indicador LED "Ventilador".
El grupo refrigerador vuelve a conectarse si la puerta estuvo abierta más de 3 minutos, o transcurridos 3 minutos, contados desde el momento de la abertura de la puerta y cuando la temperatura del interior del aparato haya aumentado en la proporción predeterminada.
La indicación "Da" se apaga.
El indicador LED "Grupo refrigerador" se ilumina.

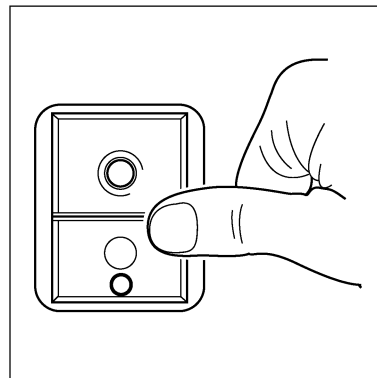
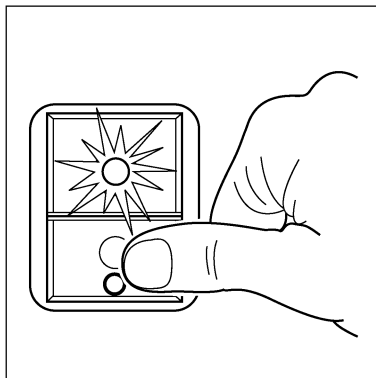
Cargar el aparato

- ☞ Introduzca siempre los alimentos previamente refrigerados. El aparato sólo es apropiado para mantener los alimentos fríos, no para enfriarlos.
- ✓ Alimentos previamente refrigerados en bandejas Euronorm
- ✓ Alimentos en bandejas Euronorm cubiertos con su tapas
- ✓ Junta de la puerta limpia y no presenta daños
- Abra las puertas del aparato.
 - ☞ Subcapítulo "Abrir la puerta" en página 16.
- Para impedir que el centro de gravedad se desplace hacia la parte superior del aparato, cuando no vaya a cargarlo completamente, deberá hacerlo de abajo a arriba.
- Introducir la bandeja hasta la pared de fondo.
- Cierre las puertas del aparato.
 - ☞ Capítulo "Cerrar la puerta" en página 17.

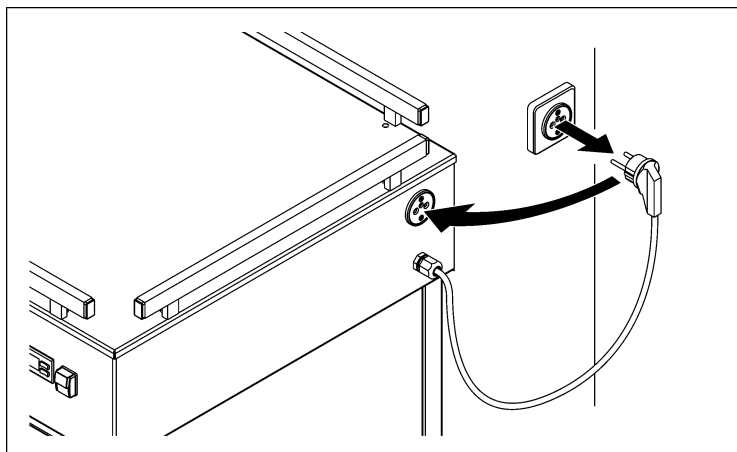
Cambiar la ubicación del aparato

Desconectar el aparato

- Apague la refrigeración con el interruptor de encendido/apagado. El indicador LED del interruptor de encendido/apagado se apaga.



- Desenchufe la clavija de red e introdúzcala en su soporte.



Cambio de la ubicación

- ☞ Si el trayecto presenta irregularidades, deben realizarse los preparativos correspondientes.
 - ☞ Capítulo "Empujar el carro por rampas, carcazones, superficies inclinadas" en página 21.
- ✓ No depositar objetos sobre la parte superior del aparato.
- ✓ Puertas del aparato cerradas
- ✓ Dos personas

⚠ ¡Cuidado!

¡Peligro de aprisionamiento de los pies!

Al soltar y bloquear el freno de estacionamiento, el pie puede quedar aprisionado con el consiguiente peligro de lesión.

- Tenga cuidado de no introducir el pie entre el freno de estacionamiento y la esquina protectora.

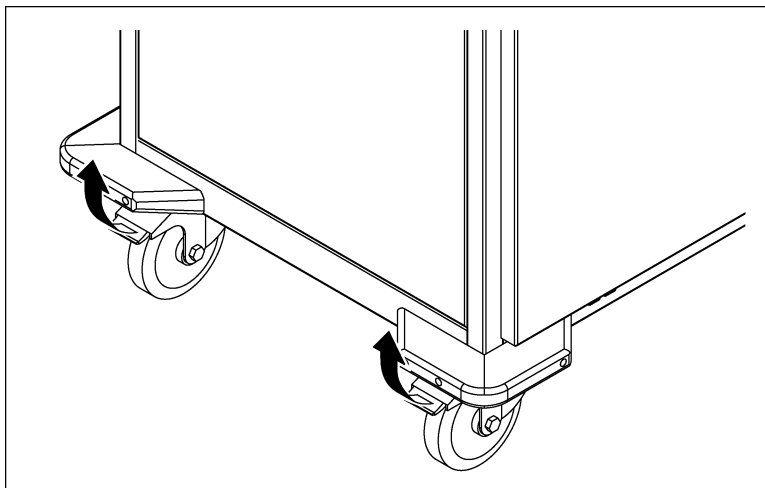
⚠ ¡Aviso!

¡Visibilidad limitada!

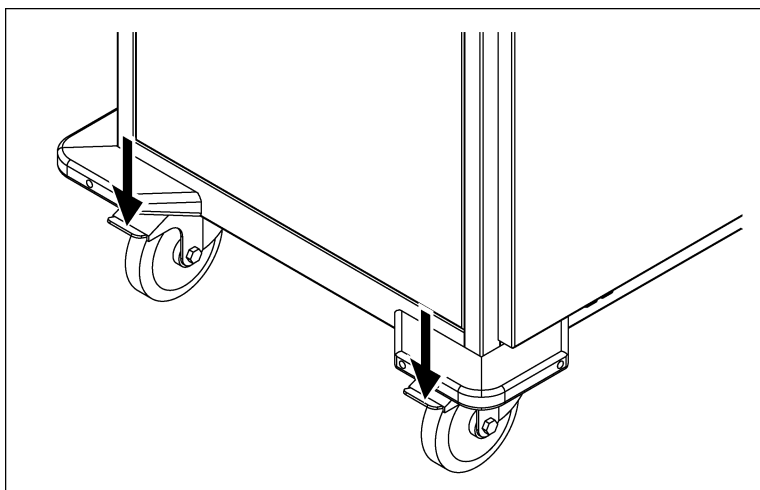
Al empujar el aparato, la presencia de personas delante del aparato puede pasar inadvertida, con el consiguiente riesgo de lesiones. La visibilidad reducida puede provocar daños en el aparato o en objetos situados delante del mismo.

- Asegúrese de que otra persona camine por delante del aparato, abriendo paso.
 - Empuje el aparato siempre con las dos manos.
 - Empuje el aparato de modo que las manos asidas a los mangos empujadores estén a una distancia suficiente de la pared y de otros objetos como para que no resulten aplastadas.
-

- Suelte el freno de estacionamiento.



- Empuje el aparato cuidadosamente con ambas manos hasta su nueva ubicación.
- Bloquee el freno de estacionamiento.



Empujar el carro por rampas, carcavones, superficies inclinadas

- ✓ Dos personas
- ✓ Refrigeración desconectada, indicador LED de encendido/apagado no está iluminado
- ✓ Enchufe de red desconectado e introducido en su soporte

 **¡Aviso!**

¡Vuelco del aparato!

El aparato puede volcar al pasar por una superficie con inclinación transversal.

- Jamás empuje el carro por una superficie (p. ej. rampa) con una inclinación $>10^\circ$.

 **¡Cuidado!**

¡Escasa altura sobre el suelo en trayectos irregulares!

Al empujar el carro por rampas, carcavones, superficies inclinadas, la base del aparato podría tocar el suelo y dañarse el grupo refrigerador.

- Asegúrese de que la base no toque el suelo cuando lo empuje por rampas, carcavones o superficies inclinadas.

- Empujar el aparato entre dos personas (una en cada extremo).

Mantener los alimentos frescos

- ☞ Para reducir a un mínimo la fuga de frío, evite abrir las puertas innecesariamente durante el modo de refrigeración.
- ✓ Aparato refrigerado previamente al menos 30–60 minutos, dependiendo de la temperatura ambiente
- Si el aparato se ha desconectado de la red eléctrica tras el refrigerado previo (p. ej., para cambiar su ubicación), vuelva a enchufar la clavija de red.
- Encienda la refrigeración con el interruptor de encendido/apagado.
- Si es necesario, modifique la temperatura nominal.
 - ↳ Subcapítulo "Ajustar la temperatura nominal" en página 14.
- Mantenga los platos refrigerados durante todo el tiempo que desee.

Controlar variaciones de temperatura

- ☞ Si la temperatura real varía de la temperatura nominal en una diferencia determinada ($-6\text{ }^{\circ}\text{C}$, $+8\text{ }^{\circ}\text{C}$), el regulador de temperatura registra tanto el exceso como la falta de temperatura. Cuando hay variaciones de temperatura que se mantienen más de 60 minutos, se ilumina el indicador LED de señal "Alarma". En la pantalla parpadean alternativamente "HA" (temperatura excedida) y "LA" (temperatura insuficiente) y la visualización de la temperatura real.
- ☞ Tras conectar la refrigeración, durante 60 minutos no se registra ningún exceso o falta de temperatura con respecto al valor nominal, para evitar que aparezca un mensaje de alarma durante la fase de refrigeración previa.

Visualizar variaciones de temperatura

- ☞ Durante una variación de temperatura se ilumina el indicador LED de señal "Alarma". En la pantalla parpadean alternativamente "HA" (temperatura excedida) y "LA" (temperatura insuficiente) y la visualización de la temperatura real.
- ☞ Cuando la temperatura real alcanza el rango de temperatura ajustado durante un mensaje de alarma, vuelve a aparecer la indicación de la temperatura real. El indicador LED de señal "Alarma" sigue iluminado y debe restituirse.
- ✓ Indicador LED de señal "Alarma" iluminado
- Pulse brevemente la tecla "Flecha arriba".



– 0 –

Pulse brevemente la tecla "Flecha abajo".

En la pantalla aparece brevemente "HAL" cuando se excede la temperatura y "LAL" cuando la temperatura es insuficiente.

A continuación aparece durante aprox. 2 s la visualización de la temperatura más alta o más baja durante la variación de la temperatura, seguida de "tiM" y la indicación de la duración de la variación de temperatura (en h:min).

A continuación vuelve a aparecer la visualización de la temperatura real.

Restituir alarma almacenada

- ☞ La alarma sólo se puede restituir cuando se haya corregido el exceso o la falta de temperatura. La interrupción de corriente eléctrica no es una posibilidad de restituir la señal de alarma. Los mensajes de alarma se almacenan y deben restituirse manualmente.
- ✓ La temperatura real se encuentra dentro del rango de temperatura ajustado ($-6\text{ }^{\circ}\text{C}$, $+8\text{ }^{\circ}\text{C}$) del valor nominal
- ✓ Indicador LED de señal "Alarma" iluminado
- Pulse brevemente la tecla "Flecha arriba".



– 0 –

Pulse brevemente la tecla "Flecha abajo".

En la pantalla aparece brevemente "HAL" cuando se excede la temperatura y "LAL" cuando la temperatura es insuficiente.

A continuación aparece durante aprox. 2 s la visualización de la temperatura más alta o más baja durante la variación de la temperatura, seguida de "tiM" y la indicación de la duración de la variación de temperatura (en h:min).

SET

- Mantener pulsada la tecla "SET" durante este mensaje (HAL o LAL, valor máximo o mínimo de variación de temperatura), hasta que parpadee brevemente el mensaje "rSt" y vuelva a aparecer la visualización de la temperatura real.

Se apaga el indicador LED de señal "Alarma". La alarma se ha restituido. La visualización de la temperatura real aparece.

Distribuir los alimentos

- Abra la puerta completamente. En aparatos de dos compartimentos, presione ligeramente la puerta derecha o izquierda hacia el lado estrecho del carro de transporte de bandejas. En aparatos de tres compartimentos, presionar ligeramente la puerta central hacia el lado alargado.

↳ Subcapítulo "Abrir la puerta" en página 16.

- Extraer bandejas.

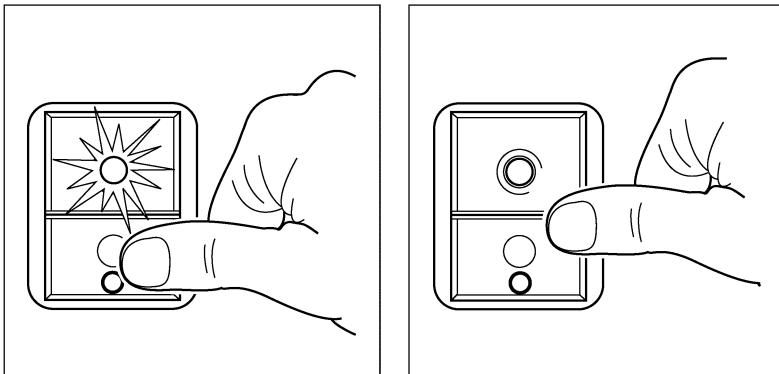
👉 Después de la utilización, el aparato deberá limpiarse a conciencia.

↳ Capítulo "Limpieza y cuidados" en página 29.

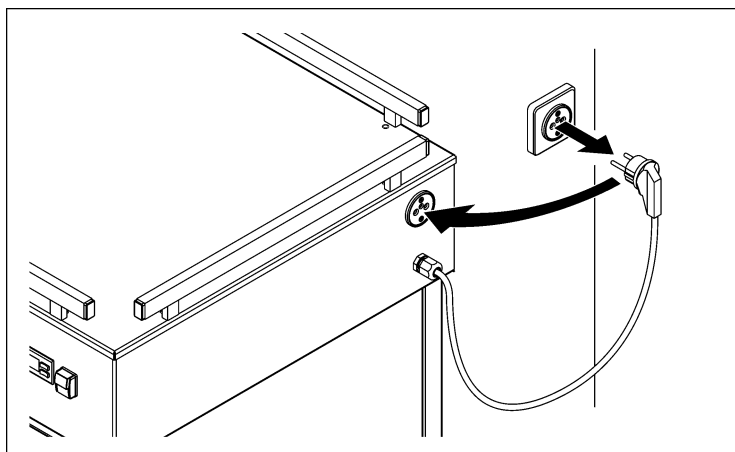
Puesta fuera de servicio

Poner el aparato fuera de servicio

- ▶ Apague la refrigeración con el interruptor de encendido/apagado. El indicador LED del interruptor de encendido/apagado se apaga.



- ▶ Desenchufe la clavija de red e introdúzcala en su soporte.



Ayuda en caso de problemas

Indicador LED en interruptor de encendido/apagado no está iluminado

Causa	Acción
La clavija de red no está enchufada.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Introduzca la clavija en el enchufe de red.
Cable de alimentación dañado; por ejemplo, hilo partido (puede ocurrir sin que sea visible el defecto).	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sustituya el cable de alimentación en un punto autorizado para la reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.
El fusible (fusible del local) está defectuoso.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Compruebe el fusible y, si fuese necesario, cámbielo.
La electrónica del aparato está defectuosa.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

Indicador LED interruptor de encendido/apagado iluminado, pero el aparato no refrigera (lo suficientemente)

Causa	Acción
La temperatura nominal seleccionada es demasiado elevada.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ajuste una temperatura nominal más baja. ↳ Subcapítulo "Ajustar la temperatura nominal" en página 14.
Aberturas de ventilación cubiertas.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Retire objetos delante de la ventilación del grupo refrigerador.
Elevada temperatura ambiente.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ponga el aparato en un entorno más fresco.
Evaporador en el aparato congelado.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Descongelar evaporador en el aparato. ↳ Subcapítulo "Descongelar el aparato manualmente" en página 15.
Junta defectuosa en la puerta del aparato.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

Causa	Acción
Irregularidad del regulador de temperatura.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Desconecte brevemente la refrigeración. ↳ Subcapítulo "Conectar/ desconectar refrigeración" en página 13. ■ Si el problema persiste y se han excluido las causas anteriores, póngase en contacto con personal autorizado para su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.
Indicador "P1" en el regulador de temperatura del grupo refrigerador (el sensor del termostato está defectuoso).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.
El grupo refrigerador se ha apagado.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.
La electrónica del aparato está defectuosa.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

En la pantalla del regulador de temperatura parpadea "Da"

Causa	Acción
Abra las puertas durante la refrigeración.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cierre las puertas.
El imán de la puerta está suelto o falta, posición incorrecta de la puerta.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.
La electrónica del aparato está defectuosa.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

Mensaje de alarma del regulador de temperatura (indicación "HA") – temperatura excedida

Causa	Acción
Elevada temperatura ambiente.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controle la variación de temperatura y restituya la alarma almacenada. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Controlar variaciones de temperatura" en página 22. ↳ Subcapítulo "Restituir alarma almacenada" en página 22. ▶ Ponga el aparato en un entorno más fresco. <ul style="list-style-type: none"> – o – Haga que un técnico frigorista cambie los parámetros de refrigeración del regulador de temperatura.
Evaporador congelado.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controle la variación de temperatura y restituya la alarma almacenada. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Controlar variaciones de temperatura" en página 22. ↳ Subcapítulo "Restituir alarma almacenada" en página 22. ▶ Descongele el aparato. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Descongelar el aparato manualmente" en página 15.
Grupo refrigerador apagado o defectuoso.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controle la variación de temperatura y restituya la alarma almacenada. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Controlar variaciones de temperatura" en página 22. ↳ Subcapítulo "Restituir alarma almacenada" en página 22. ▶ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

Mensaje de alarma del regulador de temperatura (indicación "LA") – temperatura insuficiente

Causa	Acción
El grupo refrigerador no se desconecta cuando se alcanza la temperatura nominal.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Controle la variación de temperatura y restituya la alarma almacenada. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Controlar variaciones de temperatura" en página 22. ↳ Subcapítulo "Restituir alarma almacenada" en página 22. ■ Desconecte la refrigeración con el interruptor de encendido/apagado y vuelva a conectarla. ■ Si el error se mantiene, póngase en contacto con personal autorizado para que se encargue de su reparación. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

En la pantalla del regulador de temperatura aparece "PoF" al pulsar una tecla

Causa	Acción
Bloqueo del teclado.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Desbloquear el teclado. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Bloquear y desbloquear el teclado" en página 15.

Corrosión en piezas de acero fino

Causa	Acción
Manejo/cuidados incorrectos.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Elimine las zonas de corrosión. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Subcapítulo "Eliminar la corrosión en el acero fino" en página 30. ■ Procure que el manejo y los cuidados sean correctos.

La carcasa del aparato está dañada

Causa	Acción
Daños ocasionados durante el transporte, el cambio de ubicación o cualquier otra influencia externa	<ul style="list-style-type: none"> ■ Desconecte el aparato. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capítulo "Puesta fuera de servicio" en página 24. ■ Asegure el aparato contra una puesta en marcha accidental. ■ Avise al personal autorizado para que se encargue de su reparación. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capítulo "Reparación" en página 33.

Limpieza y cuidados

Acero fino Mantenga las superficies de acero inoxidable siempre limpias, secas y aireadas. Mantenga las puertas del aparato abierta cuando éste se encuentre fuera de servicio para permitir la entrada de aire.

Limpie y retire regularmente todos los restos de cal, grasa, almidón y proteínas. Debajo de estos restos pueden aparecer zonas de corrosión debido a la falta de aire.

Las partes que no sean de acero inoxidable no deben entrar en contacto durante lapsos de tiempo muy prolongados con ácidos concentrados, condimentos, sales etc. El contacto con este tipo de sustancias puede provocar corrosión. Durante la limpieza de azulejos se producen vapores ácidos que también pueden ocasionar corrosión.

No dañe la superficie del acero inoxidable, sobre todo con otros metales. Los restos de metales extraños producen enlaces químicos que pueden corroer el metal.

Evite de cualquier forma el contacto con hierro y acero. Si el acero inoxidable entra en contacto con hierro (p. ej. lana de acero, virutas de tuberías, agua con contenido ferroso), se puede producir una fuerte corrosión.

Intervalo de limpieza El aparato debe limpiarse a conciencia después de cada utilización.

Métodos de limpieza El método prescrito para la limpieza rutinaria del día a día consiste en pasar una bayeta húmeda.

Las impurezas persistentes pueden eliminarse con ayuda de un cepillo (de cerdas plásticas o naturales).

Cualquier otro método de limpieza deberá ser autorizado por BLANCO.

☞ No se deben emplear aparatos de chorro de vapor ni limpiadores a alta presión.

Productos de limpieza Productos de limpieza en caso de poca suciedad:

- Productos de limpieza comunes en solución acuosa
- Paño de limpieza suave
- Paño de limpieza de microfibras BLANCO (utilizar únicamente con agua)

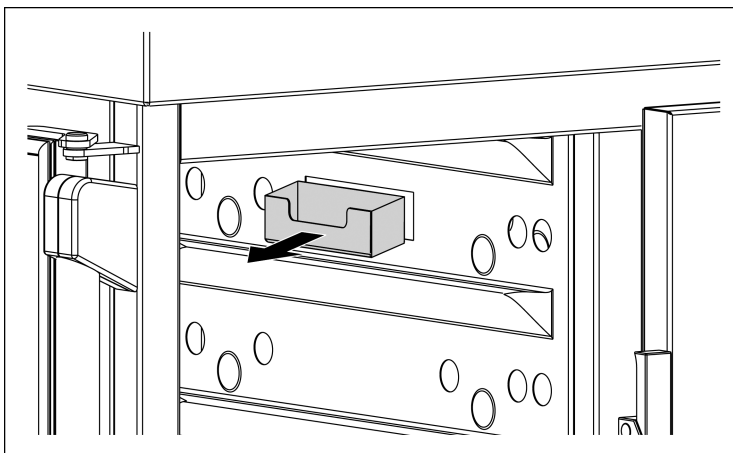
Productos de limpieza en caso de mayor suciedad:

- Productos de limpieza comunes para acero fino, por ejemplo BLANCOPOLISH

☞ Las piezas de plástico (p. ej., esquinas protectoras) no se deben limpiar con productos para la limpieza de acero fino, de lo contrario, la superficie se rayará.

Vaciar diariamente el recipiente colector del agua derretida y limpiar cada 2 semanas

- ☞ El recipiente colector de agua derretida se encuentra en la parte superior derecha en el interior del carro del compartimento izquierdo del aparato (modelo de dos compartimentos) o en el compartimento central (modelo de tres compartimentos).
- Saque de su guía el recipiente colector para el agua derretida.



- Vacíe el recipiente colector del agua derretida.
- En caso necesario, limpie el recipiente utilizando los métodos anteriormente descritos.
 - ☞ Subcapítulo "Métodos de limpieza" en página 29.
 - ☞ Subcapítulo "Productos de limpieza" en página 29.
- Introduzca en su guía el recipiente colector para el agua derretida.

Limpiar el aparato

- Desenchufe la clavija de red de la toma de corriente e introdúzcala en su soporte.
- Limpie el aparato utilizando los métodos y productos de limpieza antes descritos.
- Después de utilizar productos para la limpieza de acero fino, enjuague las piezas con agua y séquelas con un paño.

Eliminar la corrosión en el acero fino

Zonas nuevas de corrosión

- Desenchufe la clavija de red de la toma de corriente e introdúzcala en su soporte.
- Elimine las zonas de corrosión con un producto abrasivo o con papel de lija fino.

Zonas más fuertes o antiguas de corrosión

- i** Las medidas de limpieza aquí descritas para las zonas de corrosión antiguas o más fuertes están recomendadas por la federación industrial para la técnica doméstica, calefactora y de cocinas (Industrieverband Haus-, Heiz- und Küchentechnik e. V., HKI).
- ☞ Las medidas de limpieza para zonas de corrosión antiguas o más fuertes sólo pueden ser ejecutadas por personal con formación técnica, y siempre teniendo en cuenta las prescripciones vigentes.

 **¡Aviso!**

¡Sustancias corrosivas!

Los ácidos utilizados para eliminar zonas de corrosión pueden provocar quemaduras en objetos (p. ej. ropa) y en personas. En caso de contacto con los ojos, la vista puede quedar dañada irremediablemente. En el peor de los casos, la consecuencia puede ser una ceguera total.

- Utilice indumentaria de protección (gafas de protección, guantes, etc.).
 - Mantenga apartadas a las personas que no tomen parte en la limpieza.
-
- Asegúrese de que la clavija de red esté desenchufada.
 - Elimine las zonas de corrosión con ácido oxálico al 2 ó 3%.
 - Si la limpieza con ácido oxálico no surte efecto, deberá utilizar ácido nítrico al 10 %.

Mantenimiento

Mantener periódicamente el aparato

- ☞ BLANCO recomienda encargar un mantenimiento periódico del aparato a personal especializado instruido por BLANCO. Mediante un mantenimiento periódico se evitan fallos del aparato, se prolonga su vida útil y, en general, se conserva su valía.
- Encomiende un mantenimiento periódico del aparato a personal especializado.

Mantenimiento del grupo refrigerador

BLANCO recomienda que una vez al año se encargue a una empresa especializada el mantenimiento del grupo refrigerador.

Controlar el freno de estacionamiento

- ☞ Los frenos de estacionamiento se deben comprobar después de cada cambio de ubicación del aparato.
- Bloquee el freno de estacionamiento.
- Intente empujar el aparato (¡sin violencia!) con los frenos bloqueados.
- En caso de que el frenado sea insuficiente, ocúpese de que se cambien las ruedas defectuosas sin dilación por parte de:
 - Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
 - Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
 - Servicio de mantenimiento de BLANCO

Controlar la junta del aparato

- ☞ Es necesario comprobar periódicamente las juntas de las puertas por si estuvieran dañadas.
- Compruebe la junta de la puerta (examen visual).
- En caso de desperfecto efectúe el encargo de reparación a cualquiera de estos puntos:
 - Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
 - Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
 - Servicio de mantenimiento de BLANCO

Comprobar imán de la puerta

- ☞ Si el imán de la puerta no está bien colocado, no se garantiza el correcto funcionamiento de la refrigeración.
- Asegúrese de que los imanes están bien sujetos.

Comprobar periódicamente la seguridad eléctrica

- Lleve el aparato a un técnico especialista cada seis meses como mínimo para efectuar una comprobación que garantice la seguridad eléctrica según las normas de la serie DIN VDE 0702.

Comprobar el cable de conexión y la clavija de red

- Compruebe (como mínimo cada seis meses según BGV A 2 o la normativa nacional vigente) que el cable de conexión y la clavija de red no presenten daños mecánicos ni de envejecimiento.

Modificar los parámetros de refrigeración

- i En caso necesario, los parámetros de refrigeración del regulador de temperatura (p. ej., histéresis de conmutación) pueden ser modificados o reajustados por un técnico frigorista. Encontrará información para el ajuste del regulador de temperatura en las instrucciones del regulador. Las instrucciones se encuentran en el compartimento de máquina, detrás de la cubierta de inspección.
 - ☞ Instrucciones del regulador de temperatura
- En caso necesario, haga que un técnico frigorista modifique los parámetros de refrigeración.

Reparación

Personas autorizadas

☞ Las reparaciones (intercambio del cable de red) sólo podrán ser realizadas por:

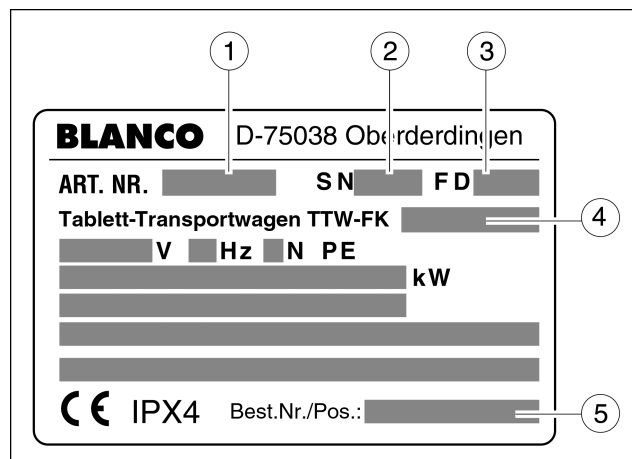
- Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento de BLANCO
- En el caso de reparaciones en la refrigeración: empresa especializada en refrigeración

Descripción de defectos

Proporcione al servicio técnico de BLANCO una descripción detallada del defecto y los siguientes datos de la placa identificativa:

- Número de artículo
- Número de serie
- Fecha de fabricación
- Modelo
- Número de pedido

La placa identificativa se encuentra en el área del cable de alimentación del aparato.



- (1) Número de artículo
- (2) Número de serie
- (3) Fecha de fabricación
- (4) Modelo
- (5) Número de pedido

Sustituir componentes

☞ La sustitución de componentes defectuosos deberá ser llevada a cabo exclusivamente por alguno de los siguientes servicios de mantenimiento:

- Personal cualificado propio, instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento externo instruido por BLANCO
- Servicio de mantenimiento de BLANCO
- En el caso de reparaciones en la refrigeración: empresa especializada en refrigeración

- Piezas de recambio** Cuando encargue alguna pieza de recambio deberá indicar:
- Denominación de la pieza
 - Número de artículo
 - Fecha de fabricación del aparato
 - Cantidad
- ☞ Consulte el CD-ROM y la documentación de mantenimiento (podrá adquirirlos en el servicio técnico de BLANCO).

Dirección BLANCO CS GmbH + Co KG
Catering Systems
P. O. Box 13 10
75033 Oberderdingen
GERMANY
Phone +49 7045 44 - 81416
Fax +49 7045 44 - 81508
E-mail cs.service@blanco.de
Internet www.blanco.de

Gestión de residuos

- Eliminar el aparato**
- El agente refrigerador debe ser eliminado por una empresa especializada en refrigeración siguiendo la legislación sobre residuos vigente.
 - Antes de deshacerse del aparato, deberá inutilizarlo.
 - El aparato deberá ser entregado en un centro de reciclaje o en un punto de recolección de residuos eléctricos.
- ☞ Los organismos competentes (p. ej., administración local) le informarán sobre la gestión de residuos y las instituciones encargadas de llevarla a cabo.

Datos técnicos

Datos generales Pesos y medidas (versión estándar)

Modelo	Longitud en mm	Anchura en mm	Altura en mm	Peso en vacío en kg	Carga máx. en kg
TTW-FK 16-105 DSZE	1017	722	1523	174	72
TTW-FK 16-115 DSZE	1018	722	1603	168	72
TTW-FK 20-105 DSZE	1017	722	1733	186	90
TTW-FK 20-115 DSZE	1017	722	1833	181	90
TTW-FK 24-105 DSDE	1438	722	1553	221	108
TTW-FK 24-115 DSDE	1438	722	1633	215	108
TTW-FK 30-105 DSDE	1438	722	1763	238	135
TTW-FK 30-115 DSDE	1438	722	1633	230	135

Número de compartimentos y capacidad

Modelo	Número de compartimentos	Capacidad EN = Euronorm
TTW-FK 16-105/115 DSZE	2	16 bandejas EN
TTW-FK 20-105/115 DSZE	2	20 bandejas EN
TTW-FK 24-105/115 DSDE	3	24 bandejas EN
TTW-FK 30-105/115 DSDE	3	30 bandejas EN

Distancia entre las molduras de apoyo

105 mm o 115 mm (según la versión)

Distancia entre los relieves de molduras de apoyo (seguro contra vuelcos)

7 mm

Capacidad de carga

Componente	Carga distribuida permitida en kg
Parte superior del aparato	25

Datos eléctricos Conexión eléctrica

Para todos los modelos:

Tensión: 220 a 240 V, 50 a 60 Hz

Potencia: 0,4 kW (modelo de dos compartimentos)
0,5 kW (modelo de tres compartimentos)

Tipo de protección

IP X4 (El aparato está protegido contra salpicaduras de agua según EN 60529).

Entorno Requisitos ambientales durante el funcionamiento

Temperatura: de +15 °C a +32 °C

Humedad relativa del aire: sin condensación

Requisitos ambientales durante el almacenamiento y el transporte

Temperatura: -10 °C a +40 °C

Humedad relativa del aire: sin condensación

Material

Cuerpo del aparato: acero fino, polietileno

Aislamiento de las puertas: poliestireno

Sistema de refrigeración

Agente refrigerador: R 134a

Margen de refrigeración: +4 a +12 °C

Descongelación: Automática; en caso necesario, también manual

Estanqueidad: Comprobada de fábrica en el sistema de refrigeración

Modelos de dos compartimentos

Potencia frigorífica: 0,61 kW a
 $t_0 = -10$ °C (temperatura de evaporación)
 $t_u = +32$ °C (temperatura ambiente)

Modelos de tres compartimentos

Potencia frigorífica: 0,73 kW a
 $t_0 = -10$ °C (temperatura de evaporación)
 $t_u = +32$ °C (temperatura ambiente)

Datos de pedido

TTW-FK 16-105 DSZE	Número de artículo:	572 657, 366 456
TTW-FK 16-115 DSZE	Número de artículo:	572 656, 366 456
TTW-FK 20-105 DSZE	Número de artículo:	572 659, 366 457
TTW-FK 20-115 DSZE	Número de artículo:	572 658, 366 457
TTW-FK 24-105 DSDE	Número de artículo:	572 661, 366 458
TTW-FK 24-115 DSDE	Número de artículo:	572 660, 366 458
TTW-FK 30-105 DSDE	Número de artículo:	572 663, 366 459
TTW-FK 30-115 DSDE	Número de artículo:	572 662, 366 459
Manual de instrucciones	Número de artículo:	154 309

Accesorios

Bandejas Euronorm	Números de artículo:	↪ Lista de precios BLANCO
Vajilla	Números de artículo:	↪ Lista de precios BLANCO
Tapaderas	Números de artículo:	↪ Lista de precios BLANCO
Cartas de menú	Números de artículo:	↪ Lista de precios BLANCO
Paño de limpieza de microfibras BLANCO	Número de artículo:	126 999
Producto de limpieza y cuidado del acero fino BLANCOPOLISH	Número de artículo:	511 895
CD-ROM	Número de artículo:	↪ Lista de precios BLANCO

Normas, directivas, sello de calidad

DIN 18865-9: Aparatos de cocinas industriales, instalaciones de reparto, interiores de armarios en equipamiento estándar e higiénico.

DIN 18867-7: Aparatos de cocinas industriales – aparatos móviles – furgonetas de reparto y de transporte de alimentos.

EN 60335-1: Seguridad de aparatos eléctricos para usos domésticos y afines, parte 1: Requisitos generales.

EN 60335-2-24: Seguridad de aparatos eléctricos para usos domésticos y afines, parte 2-24: Requisitos especiales para aparatos refrigeradores/ congeladores, heladoras y aparatos para la fabricación de hielo.

DIN EN 60529: Tipos de protección mediante carcasas (código IP)

DIN 66075-3: Instituciones de la gastronomía; bandejas para introducir BGR 111 (ZH1/37): Reglas para la seguridad y la protección sanitaria en cocinas.

BGV A 2 (VBG 4): Disposiciones para la prevención de accidentes con aparatos eléctricos y demás medios de producción.



DIN EN ISO 9001: BLANCO dispone de certificación según DIN EN ISO 9001.



Marca de calidad HKI: Marca colectiva de la federación industrial para la técnica doméstica, calefactora y de cocinas (Industrieverband Haus-, Heiz- und Küchentechnik e. V.). Esta marca certifica que el aparato cumple todas las exigencias de calidad, servicio y respeto al medio ambiente.

BLANCO CS GmbH + Co KG
Catering Systems
P.O. Box 13 10
75033 Oberderdingen
GERMANY
Phone + 49 7045 44 - 81416
Fax + 49 7045 44 - 81508
E-mail cs.service@blanco.de
Internet www.blanco.de

BLANCO